Распоряжение директора Департамента

Категория: **УЧАЩИЕСЯ**	Дата публикации: 18 июля 2012 г.	Номер:	**A-501**
Предмет: ПЕРЕВОДНЫЕ СТАНДАРТЫ		С.:	1 / 1

ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Распоряжение предусматривает единый порядок перевода для учащихся 3–12 классов на основании четких переводных стандартов. Оно заменяет редакцию Распоряжения A-501 от 13 ноября 2009 г.

Изменения:

- Внесено положение о праве директора школы рекомендовать перевод учащихся-переростков и школьников, ранее остававшихся на второй год в классах 3-8, на основании множественных показателей успеваемости. (с. 6-7, § VI.E.3; с. 9, § VII.E.2.)
- Пересмотрены переводные критерии для классов 3-7 в целях достижения их единообразия. (с. 4-7.)
- Разъяснен подход к переводу учащихся предподготовительного и подготовительного классов. (с. 3-4, § V.D.)
- Разъяснено, что переводные критерии для школьников, овладевающих английским языком (ELL) устанавливаются с учетом количества лет обучения в школах США. (с. 5, § VI.B.; с. 7-8,§ VII.B.)
- Разъяснено, что школьники в классах 3-7, овладевающие английским языком (ELL) и проучившиеся не менее двух, но не более шести лет, признаются выполнившими переводные требования по английскому языку по достижении уровня 2 на экзамене штата по английской словесности или по достижении действующих для них текущих стандартов (с. 5, § VI.B.2.a.) и что эти требования распространяются на школьников ELL в 8 классе, проучившихся не менее двух, но не более четырех лет. (с. 7-8, § VII.B.2.)
- Разъяснено, что к учащимся с инвалидностью в классах 3-8, сдающим городские и штатовские экзамены, предъявляются те же переводные критерии, что и к учащимся общего образования, если их индивидуальные учебные программы (IEP) не предусматривают применения модифицированных переводных критериев. (с. 5, § VI.A. и C.; с. 8, § VII.C.)
- Разъяснено, что к учащимся с инвалидностью в классах 9-11 предъявляются те же переводные критерии, что и к владеющим английским языком учащимся общего образования. (с. 9-10, § VIII.A.-C.)
- Исключены упоминания о требованиях к окончанию школы, т. к. цель данного распоряжения – установление стандартов перевода в следующий класс. Требования к окончанию школы установлены Департаментом образования штата Нью-Йорк и изложены в Распоряжении 8 NYCRR 100.5. руководителя Департамента штата. (с. 10)
- Исключены упоминания о посещаемости, т. к. стандарты посещаемости изложены в Распоряжении A-210. (с. 2, § I.B.3.; с. 7.)
- Обновлены положения об организационной структуре сети Children First Network. (с. 2, § I.B).
- Обновлена контактная информация для справок. (с. 11, § IX.)

АННОТАЦИЯ

Данное Распоряжение вступает в силу немедленно и заменяет Распоряжение А-501 директора Департамента от 13 ноября 2009 г. Распоряжение предусматривает единый порядок перевода для учащихся 3-12 классов на основании четких переводных стандартов. В нем подробно описаны процедуры перевода в следующий класс в муниципальных школах г. Нью-Йорка.

ВВЕДЕНИЕ

Данное распоряжение вводится в действие в связи со следующими целями, выдвинутыми директором Департамента:

- Достижение или превышение всеми учащимися с предподготовительного по12 класс высоких академических стандартов, предусмотренных базовым учебным планом. Достижение или превышение всеми учащимися 3-12 классов установленных в данном Распоряжении стандартов для перевода в следующий класс и в перспективе для подготовки к колледжу и трудоустройству.
- Систематическое применение согласованной с городскими и штатовскими стандартами успеваемости комплексной системы оценки прогресса учащихся в достижении этих стандартов и повышение качества преподавания.
- Стратегическое планирование и использование ресурсов школьной системы с целью содействия школам в обеспечении необходимой поддержки и услуг для гарантии своевременного выполнения стандартов всеми учащимися.
- Эффективная программа повышения квалификации учителей для поднятия качества преподавания с целью гарантии достижения всеми третьеклассниками стандартов по грамотности и математике и успешного выполнения переводных критериев учащимися классов 3-12.
- Участие всех членов школьного сообщества в непрерывном процессе разработки и внедрения эффективных мер по улучшению достижений учащихся.

I. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЕРЕВОДНОЙ ПОЛИТИКИ

A. Директор Департамента

Директор департамента обязан

1. установить четкие единые академические стандарты по учебным дисциплинам;
2. контролировать применение установленного единого порядка оценки прогресса учащихся в достижении этих стандартов;
3. оптимизировать выделение округам и школам бюджетных, местных, предпринимательских и университетских ресурсов и добиваться их использования в следующих целях:
   - программы обучения грамотности, направленные на достижение всеми учащимися стандартов по чтению к окончанию 3 класса;
   - программы удлиненного дня, в т. ч. до и после уроков и по выходным дням, для обеспечения оперативного вмешательства по достижению стандартов;
   - программы удлиненного года, такие как летние школы, для обеспечения дополнительной помощи учащимся, не справляющимся с требованиями, и
4. осуществлять контроль и оценку выполнения всеми округами и школами этой политики.

B. Округа, сети и школы

1. Единые окружные образовательные планы (DCEP) будут служить для школ руководством при анализе результатов тестирования и достижений учащихся с целью совершенствования преподавания и разработки методик обучения и программ педагогического вмешательства для учащихся, нуждающихся в дополнительной помощи в выполнении переводных требований. Руководителям и сотрудникам школ должны быть предоставлены возможности повышения квалификации в указанных областях. Инспектор будет контролировать выполнение переводных стандартов в своем округе и непосредственно курировать работу директоров школ по обеспечению эффективного обучения всех школьников. Инспектор проверяет и утверждает решения директора по переводу и рассматривает апелляции родителей.

2. Сети будут обеспечивать постоянную профессиональную подготовку руководителей и сотрудников школы для поддержания эффективного обучения всех школьников. Сети также будут оказывать школам поддержку по осуществлению переводной политики в классах K-12.

3. Директора совместно со школьными лидерскими советами (SLT) должны разработать единые образовательные планы (CEP), направленные на выполнение или перевыполнение всеми учащимися переводных стандартов. CEP должен предусматривать мероприятия и стратегии преподавания для отстающих учащихся, а также планы вовлечения родителей в процесс обучения в качестве полноправных партнеров. SLT будет осуществлять ежегодную оценку эффективности этих мероприятий и стратегий. Руководителям и сотрудникам школ должны быть предоставлены возможности повышения квалификации в указанных областях.

   Директора будут контролировать выполнение переводных стандартов в своих школах и непосредственно курировать работу учителей по обеспечению эффективного обучения всех школьников.

4. Учителя должны обеспечить эффективное преподавание, максимально согласованное с достижением всеми учащимися переводных стандартов. Под руководством директора школы учителя совместно с другими сотрудниками должны гарантировать обеспечение учащимся с риском второгодничества поддержки и услуг педагогического вмешательства.

   Учителя должны использовать все имеющиеся методы контроля успеваемости – стандартизированные экзамены, оценку уровня знаний и навыков, текущий контроль, учительское наблюдение и профессиональное заключение, а также посещаемость – как средства совершенствования учебного процесса и обеспечения родителей подробной информацией о прогрессе детей в учебе. Учителя должны хранить подборки работ, свидетельствующих о достижении учащимися переводных стандартов.

C. Родители

1. Родителям необходимо принимать активное участие в учебном процессе. Школы должны подробно информировать родителей о знаниях и навыках, необходимых для перевода ребенка в следующий класс, а также о требуемых стандартах посещаемости. Родителям должны быть предоставлены возможности участия в родительских и семейных учебных программах, обсуждения учебы и прогресса ребенка и активного содействия его успеху.

2. Налаженный контакт с родителями требуется для уведомления их в случае необходимости особых мер вмешательства и/или альтернативных учебных программ.

3. Связь с родителями по возможности должна осуществляться на их родном языке. По доведении до сведения родителей информации о стандартах, требованиях и возможностях дополнительной поддержки (если требуется), от них ожидается

контроль посещаемости и выполнения домашних заданий. Родители должны со своей стороны поддерживать постоянный контакт со школой и учителями относительно прогресса ребенка в учебе.

D. Учащиеся

1. Учащиеся должны добиваться поставленных перед ними учебных целей и, по необходимости, прилагать самостоятельные усилия для достижения учебных стандартов, следуя рекомендациям учителей и используя имеющиеся ресурсы.

2. Для овладения насыщенным учебным материалом и выполнения переводных требований учащиеся обязаны добросовестно заниматься в школе и дома и участвовать во всех учебных мероприятиях.

3. Посещаемость должна быть не ниже 90%.

II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Реализация комплексной скоординированной развернутой программы вспомогательных услуг имеет первостепенное значение в контексте достижения школьниками переводных стандартов. Все инспекторы округов и директора школ обязаны обеспечить повышение квалификации персонала с целью выполнения действующих требований и кадровых предписаний.

Одной из важнейших задач вспомогательного персонала является контроль посещаемости. Поскольку ежедневная посещаемость служит гарантией полноценного участия в процессе обучения и основой трудовой этики, необходимой для дальнейшего обучения и трудовой деятельности, сотрудники вспомогательных служб должны своевременно реагировать на каждый случай пропуска занятий.

Персонал школы будет оказывать учащимся, и в первую очередь школьникам с риском второгодничества, всемерную поддержку в достижении высоких стандартов.

III. УЧАЩИЕСЯ, ДЛЯ КОТОРЫХ ПРЕДУСМАТРИВАЮТСЯ ПЕРЕВОДНЫЕ СТАНДАРТЫ

Данным Распоряжением устанавливаются переводные стандарты для следующих категорий учащихся:

A. Свободно владеющие английским языком учащиеся общеобразовательных программ.

B. Школьники, овладевающие английским языком (ELL), проучившиеся не менее двух лет, и 8-классники ELL, проучившиеся не менее одного года.

C. Учащиеся с инвалидностью, пользующиеся услугами специального образования и сдающие городские и штатовские экзамены. К учащимся, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных критериев, предъявляются те же переводные критерии, что и к свободно владеющим английским языком учащимся общего образования данного уровня обучения. К учащимся, чьи IEP предусматривают модифицированные переводные критерии, предъявляются модифицированные стандарты в соответствии с IEP.

IV. УЧАЩИЕСЯ, ОСВОБОЖДЕННЫЕ ОТ ВЫПОЛНЕНИЯ ПЕРЕВОДНЫХ ТРЕБОВАНИЙ

Переводные требования не применимы к следующим категориям учащихся:

A. Все ученики предподготовительного класса.

B. Учащиеся ELL, в т. ч. получающие услуги специального образования школьники с инвалидностью в классах 3–7, проучившиеся менее двух лет в системе школ США (USSS) (за исключением Пуэрто-Рико).

C. Учащиеся ELL, в т. ч. получающие услуги специального образования восьмиклассники с инвалидностью, проучившиеся в USSS менее одного года.

D. Учащиеся с инвалидностью, чьи IEP предусматривают сдачу альтернативных штатовских экзаменов (NYSAA).

V. РАННЯЯ ПОДГОТОВКА К УСПЕШНОЙ УЧЕБЕ (Классы Pre-k– 2)

Начальные классы – предподготовительный (Pre-k), подготовительный (Kindergarten), 1 и 2 – важнейший этап в подготовке к дальнейшему успеху. Для подготовки всех учащихся к выполнению переводных стандартов в каждой школе будет введена программа ранней идентификации, развивающих занятий и поддержки.

A. Оценка прогресса

Для обеспечения прогресса учащихся в овладении навыками грамотности и математики и оказания надлежащей поддержки и услуг вмешательства отстающим учащимся вся касающаяся учащегося документация, свидетельствующая о прогрессе в достижении базовых стандартов по грамотности (Primary Literacy Standard) и штатовских по математике (New York State Learning Standards for Mathematics) подлежит систематическому контролю. Родители должны обеспечиваться информацией о прогрессе ребенка в освоении навыков грамотности, а также иметь возможность участия в классных уроках и получения инструкций в помощь по выполнению домашних заданий.

B. Стратегии преподавания и педагогического вмешательства

В основе подготовки учащихся начальных классов (до 3-го) должны лежать методики преподавания и педагогического вмешательства, нацеленные на достижение стандартов грамотности и математики. Для гарантии овладения каждым учащимся к третьему классу навыками самостоятельного чтения и письма основой преподавания должны служить базовые стандарты по грамотности, штатовские – по математике, система оценки грамотности в начальной школы (ECLAS-2); занятия по расписанию удлиненного учебного дня и учебного года, тьюторинг и пр.

C. Посещаемость

С самых первых школьных дней следует воспитывать в детях привычку регулярного посещения занятий. До сведения родителей необходимо довести требование о посещаемости не ниже 90 %, чтобы заручиться их поддержкой в достижении этой цели.

D. Решения о переводе

Для обоснования решения о переводе в начальных классах школе потребуется продемонстрировать последовательное применение надлежащих эффективных стратегий и мер вмешательства. В классах K–12, если, по мнению школы, перевод не отвечает интересам ребенка, родители должны быть уведомлены и затем вовлечены в выработку решения о переводе или оставлении ребенка на второй год. Решения о переводе учеников подготовительного класса, в т. ч. школьников с инвалидностью и учащихся ELL, принимаются совместно директором школы, учителем и родителями ребенка. Решения о переводе учеников классов 1 и 2, в т. ч. школьников с инвалидностью и учащихся ELL, принимаются директором школы. Решения о переводе школьников с инвалидностью принимается с учетом их прогресса на данном учебном уровне и выполнения целей, предусмотренных в IEP. Решения о переводе учащихся ELL принимаются с учетом их прогресса в овладении английским языком; ограниченное владение не может служить основанием для неперевода.

E. Повышение квалификации

Целенаправленное систематическое повышение квалификации всех сотрудников школы является залогом успеха всех детей как в начальных, так и во всех остальных классах. Повышение квалификации должно быть ориентировано на совершенствование преподавания на основе максимального согласования с базовыми стандартами по грамотности и штатовскими – по математике, учета результатов контрольно-оценочных работ для увеличения эффективности методик и мер вмешательства для учащихся группы риска, а также активного сотрудничества с родителями.

VI. ПЕРЕВОДНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ КЛАССОВ 3–7: УЧАЩИЕСЯ ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, СВОБОДНО ВЛАДЕЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ; УЧАЩИЕСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ, СДАЮЩИЕ ГОРОДСКИЕ И ШТАТОВСКИЕ ЭКЗАМЕНЫ; ШКОЛЬНИКИ, ОВЛАДЕВАЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ

Решение о переводе принимается с учетом всех перечисленных критериев. Решение о переводе или оставлении на второй год учащихся классов 3–7 не может приниматься на основании только одного критерия, помимо требования о достижении по меньшей мере Уровня 2 на стандартизированных экзаменах по ELA и математике (за исключением случаев разрешения на перевод в порядке, предусмотренном в разделах VI.D., VI.E., или VIII).

A. Перевод в классах 3–7: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком, и учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов

Перевод осуществляется при следующих условиях:

1. балл не ниже Уровня 2 на экзамене штата по ELA;
2. балл не ниже Уровня 2 на экзамене штата по математике.

При этом, если на основании анализа работы учащегося, его оценок по академическим дисциплинам и рекомендаций учителя директор заключает, что ребенок не готов к учебе в следующем классе, перевод разрешен не будет.

Учащиеся, не переведенные согласно критериям, указанным в разделе A, имеют право на перевод в порядке, установленном в Разделах D и E (ниже).

B. Перевод учащихся классов 3–7, овладевающих английским языком

Переводные требования для учащихся ELL устанавливаются с учетом количества лет обучения в школах США (USSS), за исключением Пуэрто-Рико:

1. К школьникам, проучившимся 6 лет и более, предъявляются требования, предусмотренные в Разделе VI.A.
2. Перевод школьников, проучившихся более двух, но менее шести лет, и учащихся с прерванным школьным образованием (SIFE) осуществляется при следующих условиях:
   a. удовлетворительный прогресс по английскому как второму языку (ESL) в соответствии с учебными стандартами штата Нью-Йорк по английской словесности, подтверждаемый работой учащегося, заключениями учителя, текущими оценками и результатами экзаменов; или удовлетворительный уровень владения английским языком, подтверждаемый результатом экзамена штата по английскому как второму языку (NYSESLAT); или Уровень 2 и выше на стандартизированном экзамене по английской словесности;
   b. выполнение учебных стандартов штата по математике (преподавание на родном языке учащегося или с применением двуязычных методик ESL) или достижение удовлетворительного прогресса по математике (преподавание по методикам ESL), подтверждаемые работой учащегося, заключениями учителя, текущими оценками и результатами экзаменов; или Уровень 2 и выше на стандартизированном экзамене по математике.
3. Ограниченное владение английским языком не может служить единственным основанием для неперевода. Учащиеся 3–7 классов, не переведенные в июне, направляются в летние школы. Решения об их переводе пересматривается в августе, окончательное решение выносится директором школы и утверждается инспектором.

C. Перевод в классах 3–7: сдающие городские и штатовские экзамены учащиеся с инвалидностью, чьи IEP предусматривают модифицированные переводные стандарты

Модифицированные переводные критерии применяются, если это предусмотрено в IEP учащегося. Учащиеся, не переведенные в июне в соответствии с модифицированными требованиями, направляются в летние школы. Решения об их переводе пересматриваются в августе, окончательное решение выносится директором школы и утверждается инспектором.

D. Июньский пересмотр решений о переводе в классах 3–7: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком, учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов, и школьники, овладевающие английским языком, проучившиеся более шести лет

1. Для каждого учащегося, не достигшего уровня 2 или выше на стандартизированном экзамене по ELA и/или математике, школа, в соответствии с указаниями методического руководства для учителя, готовит «переводное портфолио» – подборку материалов, отражающих успеваемость по контрольным показателям. Портфолио может включать образцы письменных, классных и домашних работ, заключения учителей и другие данные, отражающие успеваемость учащегося. Все портфолио должны быть поданы в июне до конца учебного года.

2. Переводное портфолио каждого учащегося анализируется для установления соответствия экзаменационного балла учащегося фактическому уровню знаний. Классный учитель должен проанализировать портфолио для установления соответствия экзаменационного балла учащегося фактическому уровню знаний и заключить, соответствует ли, по его мнению, уровень знаний ученика Уровню 1, Уровню 2 или верхним показателям Уровня 2, предусмотренным образовательными стандартам штата Нью-Йорк по английской словесности и математике (на основании работы учащегося, наблюдений учителя, результатов экзаменов и текущих оценок).

3. Директор школы должен рассмотреть все портфолио в июне. В случае согласия с мнением учителя о соответствии успеваемости учащегося верхним показателям Уровня 2, директор должен подать инспектору представление на перевод ребенка в следующий класс и его переводное портфолио.

4. Инспектор должен рассмотреть рекомендации директора и, руководствуясь едиными правилами, вынести окончательное решение.

5. Учащиеся, продемонстрировавшие Уровень 1 на стандартизированном экзамене по ELA или математике и не переведенные в июне по рассмотрении переводного портфолио, направляются в летние школы для подготовки к сдаче в августе летнего общегородского экзамена по ELA и/или математике. Сдача экзамена требуется только по не зачтенным весной предметам.

E. Августовский пересмотр решений о переводе в классах 3–7: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком, учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов, и школьники, овладевающие английским языком, проучившиеся более шести лет

1. Учащиеся, сдавшие в августе летние общегородские экзамены по ELA и/или математике и достигшие Уровня 2, переводятся в следующий класс. При этом, если на основании анализа работы учащегося, его оценок по академическим дисциплинам и рекомендаций учителя директор сочтет, что ребенок не готов к учебе в следующем классе, перевод разрешен не будет. В таких случаях инспектор должен рассмотреть рекомендацию директора об оставлении на второй год.

2. В августе директор должен рассмотреть ранее подготовленные классными учителями портфолио учащихся, не достигших Уровня 2 на одном или обоих экзаменах, а также их результаты на августовских экзаменах, работу в летней школе и отзывы учителей летней школы. Если, по заключению директора, знания

учащегося соответствуют Уровню 2, он должен подать инспектору представление на перевод (вместе с сопроводительной документацией).

3. В августе директор школы должен с особым вниманием рассматривать перевод при следующих условиях:

   - Сдача в августе одного или обоих общегородских летних экзаменов с достижением на одном из них Уровня 1 (по ELA или математике) и достижением Уровня 3 или выше на другом может служить основанием для перевода;
   - Директор школы с использованием множественных критериев оценки (в т. ч. результатов стандартизированных экзаменов, текущих оценок, выполненных заданий и заключений учителей) может рассмотреть работу учащихся, ранее остававшихся на второй год в своем классе или в двух предшествующих, а также учащихся-переростков, на 31 декабря текущего учебного года по возрасту опережающих своих одноклассников на два года или более. Директор может рекомендовать перевод учащихся, продемонстрировавших прогресс по вышеуказанным критериям оценки. Настоящее положение вступает в силу с 1 августа 2012 г.

4. Инспектор должен рассмотреть рекомендации директора и, руководствуясь едиными правилами, вынести окончательное решение.

VII. ПЕРЕВОД ИЗ 8 КЛАССА: УЧАЩИЕСЯ ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, СВОБОДНО ВЛАДЕЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ; УЧАЩИЕСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ, ЧЬИ IEP НЕ ПРЕДУСМАТРИВАЮТ МОДИФИЦИРОВАННЫХ ПЕРЕВОДНЫХ СТАНДАРТОВ; И ШКОЛЬНИКИ, ОВЛАДЕВАЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ

Решения о переводе принимаются с учетом всех перечисленных для каждого класса критериев. Решение о переводе в 9 класс или оставлении на второй год не может приниматься на основании только одного критерия, помимо требований о достижении по меньшей мере Уровня 2 на стандартизированных экзаменах по ELA и математике и о получении проходного балла по базовым дисциплинам за 8 класс (за исключением случаев разрешения на перевод в порядке, предусмотренном в разделах VII.D, VII.E и IX).

A. Перевод из 8 в 9 класс: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком, и учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов

Перевод из 8 в 9 класс осуществляется при следующих условиях:

1. Уровень 2 и выше на экзаменах штата по английской словесности и математике;
2. Проходной балл по английской словесности, математике, естественным и общественным наукам.

Учащиеся, не переведенные согласно критериям, указанным в разделе A, имеют право на перевод в порядке, установленном в Разделах D и E (ниже).

B. Перевод учащихся ELL из 8 класса

Переводные требования для 8-классников ELL устанавливаются с учетом количества лет обучения в школах США (USSS), за исключением Пуэрто-Рико:

1. Перевод школьников, проучившихся более одного, но менее двух лет, и учащихся с прерванным школьным образованием (SIFE) осуществляется при следующих условиях:
   a. Проходной балл по английской словесности, математике, естественным и общественным наукам
2. Перевод школьников, проучившихся более двух, но менее четырех лет, осуществляется при следующих условиях:

a. Уровень 2 или выше на экзамене штата по математике;

b. Демонстрация ожидаемого прогресса на экзаменах NYSESLAT или ELA[1];

c. Проходной балл по английской словесности, математике, естественным и общественным наукам.

3. К школьникам, проучившимся четыре года и более, предъявляются те же требования, что и к учащимся общего образования, свободно владеющим английским языком (в соответствии с Разделом VII.A.).

Ограниченное владение английским языком не может служить единственным основанием для неперевода. Учащиеся 8 класса, не переведенные в июне, направляются в летние школы. Решения об их переводе пересматриваются в августе, окончательное решение выносится директором школы и утверждается инспектором.

C. Перевод из 8 класса: сдающие городские и штатовские экзамены учащиеся с инвалидностью, чьи IEP предусматривают модифицированные переводные стандарты

Модифицированные переводные критерии применяются, если это предусмотрено в IEP учащегося. Учащиеся, не переведенные в июне в соответствии с модифицированными требованиями, направляются в летние школы. Решения об их переводе пересматриваются в августе, окончательное решение выносится директором школы и утверждается инспектором.

D. Июньский пересмотр решений о переводе из 8 класса: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком; учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов; и школьники, овладевающие английским языком, проучившиеся более четырех лет

1. Для каждого учащегося 8 класса, не достигшего Уровня 2 на экзамене штата по ELA и/или математике, классный учитель готовит и подает директору школы стандартизированное «переводное портфолио». Портфолио должно включать материалы, отражающие уровень знаний по незачтенным предметам. Все портфолио подаются в июне до окончания учебного года. Примечание: учащимся, не выполнившим переводных требований в связи с незачетом по одному или нескольким предметам, рекомендуется летняя школа с последующей пересдачей экзамена. В этом случае автоматический июньский пересмотр решения о переводе не предусмотрен.

2. Переводное портфолио каждого учащегося анализируется для установления соответствия экзаменационного балла учащегося фактическому уровню знаний. Классный учитель должен проанализировать переводное портфолио для установления соответствия экзаменационного балла учащегося фактическому уровню достижения учебных стандартов. Используя стандартизированные критерии, он должен заключить, соответствует ли, по его мнению, уровень знаний ученика Уровню 1, Уровню 2 или верхним показателям Уровня 2, предусмотренным образовательными стандартами штата Нью-Йорк по английской словесности и/или по математике для 8 класса.

3. Директор школы должен рассмотреть всю документацию в июне. В случае согласия с мнением учителя о соответствии успеваемости учащегося верхним показателям Уровня 2, директор должен подать инспектору представление на перевод ребенка в 9 класс (вместе с сопроводительной документацией).

4. Инспектор должен рассмотреть рекомендации директора и, руководствуясь едиными правилами, вынести окончательное решение.

5. Учащиеся, продемонстрировавшие Уровень 1 на стандартизированном экзамене по ELA или математике и не переведенные в июне по рассмотрении переводного

[1] При отсутствии результатов экзаменов в июне и августе может рассматриваться переводное портфолио.

портфолио, направляются в летние школы для подготовки к сдаче в августе летнего общегородского экзамена по ELA и/или математике. Сдача экзамена требуется только по не зачтенным весной предметам.

6. Учащиеся, не выполнившие переводных требований по причине несдачи в июне одного или нескольких предметов, могут исправить положение, сдав эти курсы в летней школе.

E. Августовский пересмотр решений о переводе из 8 класса: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком; учащиеся с инвалидностью, чьи IEP не предусматривают модифицированных переводных стандартов; и школьники, овладевающие английским языком, проучившиеся более четырех лет

1. Учащиеся, сдававшие в августе летние общегородские экзамены по ELA и/или математике и достигшие Уровня 2, получают право на перевод в следующий класс. Кроме того, в 9 класс могут быть переведены учащиеся, получившие в летней школе проходной балл по требующимся курсам.

2. В августе, согласно настоящему распоряжению, директор должен рассмотреть ранее подготовленные переводные портфолио, а также результаты августовских экзаменов, работу в летней школе и отзывы учителей летней школы, представленные на всех учащихся, не достигших Уровня 2 на одном или обоих экзаменах и/или не добившихся успеха на пересдаче ранее не зачтенных предметов. Если директор сочтет, что знания учащегося соответствуют Уровню 2 или что он получил проходной балл, директор должен подать инспектору представление на перевод (вместе с сопроводительной документацией).

   - Директор школы с использованием множественных критериев оценки (в т. ч. результатов стандартизированных экзаменов, текущих оценок, выполненных заданий и заключений учителей) может рассмотреть работу учащихся, ранее остававшихся на второй год в своем классе или в двух предшествующих, а также учащихся-переростков, на 31 декабря года обучения в 8 классе по возрасту опережающих своих одноклассников на два года или более. Директор может рекомендовать перевод учащихся, продемонстрировавших прогресс по вышеуказанным критериям оценки. Настоящее положение вступает в силу с 1 августа 2012 г.

3. Инспектор должен рассмотреть рекомендации директора и, руководствуясь едиными правилами, вынести окончательное решение.

F. Учащиеся не переведённые из 8 класса

Учащимся, не выполнившим требований к окончанию 8 класса, будет предоставлено дополнительное время и поддержка для достижения предусмотренных стандартов. Школы обязаны оказывать учащимся, оставленным в 8 классе, интенсивную целенаправленную помощь по выполнению переводных требований.

VIII. ПЕРЕВОДНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ КЛАССОВ 9–12: УЧАЩИЕСЯ ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ, СВОБОДНО ВЛАДЕЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ; УЧАЩИЕСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ, СДАЮЩИЕ ГОРОДСКИЕ И ШТАТОВСКИЕ ЭКЗАМЕНЫ; ШКОЛЬНИКИ, ОВЛАДЕВАЮЩИЕ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ

Для перевода в следующий класс учащимся 9-12 классов требуется необходимое количество кредитов.

A. Перевод из 9 класса: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком; учащиеся с инвалидностью, сдающие городские и штатовские экзамены; школьники, овладевающие английским языком

Решение о переводе из 9 класса принимается на основании всестороннего анализа следующих факторов:

1. успешное выполнение стандартов по академическим дисциплинам;

2. наличие не менее восьми (8) кредитов.

B. Перевод из 10 класса: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком; учащиеся с инвалидностью, сдающие городские и штатовские экзамены; школьники, овладевающие английским языком

Решение о переводе из 10 класса принимается на основании всестороннего анализа следующих факторов:

1. достижение образовательных стандартов штата Нью-Йорк по английской словесности, математике и естественным наукам (по результатам работы учащегося, заключениям учителей, текущим оценкам и результатам экзаменов);
2. наличие не менее 20 кредитов, в т. ч. четырех (4) по английской словесности/ESL и четырех (4) по общественным наукам.

C. Перевод из 11 класса: учащиеся общего образования, свободно владеющие английским языком; учащиеся с инвалидностью, сдающие городские и штатовские экзамены; школьники, овладевающие английским языком

Решение о переводе из 11 класса принимается на основании всестороннего анализа следующих факторов:

1. успешное выполнение стандартов по академическим дисциплинам;
2. наличие 30 кредитов.

D. Окончание средней школы

Для выполнения требований штата Нью-Йорк к окончанию средней школы учащиеся 12 класса должны набрать надлежащее количество кредитов и сдать экзамены штата по предусмотренным дисциплинам. Эти требования изложены в Распоряжении 8 NYCRR 100.5. руководителя Департамента штата.

E. Невыполнение требований к окончанию средней школы

Учащиеся, не выполнившие требований к окончанию средней школы, имеют право на продолжение обучения в дневной, вечерней и летней программе до конца учебного года, в котором им исполняется 21 год. Учебный год начинается 1 июля и заканчивается 30 июня следующего года.

IX. ПОРЯДОК ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ О ПЕРЕВОДЕ В КЛАССАХ 3–12

Решения о переводе принимаются на основании информации, полученной от сотрудников школы, и при согласовании с родителями. За все решения на уровне школы несет ответственность директор. Родители имеют право на обжалование решения директора в порядке, предусмотренном в Разделе IX.

Ниже изложен порядок уведомления родителей, предоставления услуг вмешательства и выдвижения целей в случае идентификации учащегося как кандидата на неперевод.

A. Сотрудничество с родителями и уведомление о риске второгодничества

Уже в первом полугодии и не позднее осенних встреч родителей с учителями и выдачи табелей успеваемости родителей информируют об отставании ребенка в выполнении стандартов. Заблаговременное уведомление позволяет проанализировать работу ребенка, обсудить методики обучения и дополнительные меры вмешательства, определить цели и сроки их достижения и уточнить обязанности сторон для гарантии выполнения учащимся переводных требований. Если риск неперевода сохраняется, о чем свидетельствуют работа (оценки) учащегося, родителям отсылается очередное уведомление не позднее 15 февраля.[2] Вся документация, подтверждающая постоянный контакт с родителями и их информирование (в т. ч. звонки по телефону, табели

[2] Уведомления, отсылаемые родителям учащихся с IEP, должны включать примечание об их праве на запрос о пересмотре программы в любое время.

успеваемости, вызовы в школу для разговора с учителями, оценка работы учащегося и меры вмешательства), подлежит хранению. При этом неуведомление родителей не может служить основанием для перевода учащегося.

Весенние встречи с учителями обеспечивают дополнительную возможность обсуждения прогресса учащегося в выполнении переводных требований к концу учебного года.

B. Летняя школа

Летние программы организуются в помощь учащимся, подлежащим непереводу в следующий класс в июне.

Учащиеся классов 9–12 могут заниматься в вечерних и/или летних программах для приобретения необходимого для перевода/окончания школы количества кредитов.

Уведомление о непереводе ребенка в июне и рекомендация о направлении в летнюю школу, если применимо, отсылается родителям обычным письмом не менее чем за четырнадцать учебных дней до окончания учебного года, при условии, что результаты экзаменов штата были объявлены и подтверждают решение школы. При этом неуведомление родителей не может служить основанием для перевода учащегося.

Летние цели и задачи учащегося, согласованные с учебными стандартам и переводными требованиями, подлежат обсуждению с родителями и школьниками.

Оценка достижений учащегося проводится в августе для вынесения решения о переводе или непереводе в следующий класс. Если августовское решение о переводе в определенной степени обусловливается достижением летом Уровня 2, для аттестации применяются инструменты оценки результатов по ELA или математике. Родители получают соответствующие уведомления.

C. Оперативные планы для непереведенных учащихся

В сентябре для учащихся, оставленных на второй год, разрабатываются обязательные оперативные планы. В октябре директор школы или его уполномоченный встречается с учителями для оценки работы и прогресса таких учащихся за первый месяц нового учебного года, а затем такой контроль осуществляется систематически.

X. ОБЖАЛОВАНИЕ РОДИТЕЛЯМИ РЕШЕНИЙ ОБ ОСТАВЛЕНИИ НА ВТОРОЙ ГОД

Родителям обычным письмом посылается уведомление о непереводе ребенка. Письменные апелляции родителей учащихся классов 3–8 подаются директору школы, и решение выносится в августе, после сдачи летнего общегородского экзамена по ELA и/или математике. Решения по этим апелляциям принимаются на основании переводных критериев для этих классов, предусмотренных в данном распоряжении. Инспектор должен рассмотреть рекомендации директора и, руководствуясь едиными правилами, вынести окончательное решение.

XI. СПРАВКИ

С вопросами о настоящем Распоряжении следует обращаться по адресу:

Тел.:	*Office of the Senior Deputy Chancellor for Academics, Performance, and Support* N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street – Room 320 New York, NY 10007	Факс:
212-374-5981		212-374-5588